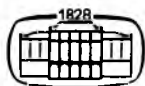


Alexander Scheiber

**Essays on Jewish Folklore
and
Comparative Literature**



Akadémiai Kiadó · Budapest 1985

Contents

Preface	15
---------------	----

East and West

“Donkey-Ladder.” — <i>Folia Ethnographica</i> . I. 1949. 99–101	19
Hungarian Parallels of the “Twelve Numbers.” — <i>Journal of American Folklore</i> . LXIII. 1950. 465–467	23
A Hungarian Encyclopedia of Cards. On the Parodies of Catechism Song. — <i>Midwest Folklore</i> . II. 1952. 93–100	26
The Catechism Song in Hungary. — <i>Western Folklore</i> . XIII. 1954. 27–28.	34
The Hungarian Parallels of the <i>Echad Mi Yodea</i> . — <i>JQR</i> . XLVI. 1955/56. 355–356	36
A Remark on the Legend of the Sacrificial Smoke of Cain and Abel. — <i>Vigiliae Christianae</i> . X. 1956. 194–195	38
La fumée des offrandes de Caïn et d’Abel. — <i>REJ</i> . CXV. 1956. 11–24 ..	40
“Ihr sollt kein Bein dran zerbrechen.” — <i>Vetus Testamentum</i> . XIII. 1963. 95–97	58
War der Name Balaam gebräuchlich bei den Juden? — <i>The Muslim East. Studies in Honour of Julius Germanus</i> . Budapest, 1974. 35–37	61
La Légende de l’emplacement du Temple de Jérusalem. — <i>REJ</i> . CIX. 1949. 103–108	64
Samson Uprooting a Tree. — <i>JQR</i> . L. 1959/60. 176–180	70
Further Parallels to the Figure of Samson the Tree-Uprooter. — <i>JQR</i> . LII. 1961/62. 35–40	75
Lacrimatoria and the Jewish Sources. — <i>Israel Exploration Journal</i> . XXV. 1975. 152–153	81
Sword Between the Sleeping Companions. — <i>Midwest Folklore</i> . I. 1951. 228	83
Éléments fabuleux dans l’“Eshkôl Hakôfer” de Juda Hadasi. — <i>REJ</i> . CVIII. 1948. 41–62	84

The Role of the Tzitzit in Agreements. A Jewish Popular Custom Fallen into Oblivion. — <i>Études Orientales à la Mémoire de Paul Hirschler</i> . Budapest, 1950. 95–100	106
Von zwei mittelalterlichen Darstellungen des Juden. — <i>Orientalia Suecana</i> . XVI. 1967. 96–98	112
Die Quelle eines Gedichtes von Manoello. Geschichte des spätmittelalterlichen satirischen Rezeptes. — <i>Rivista degli Studi Orientali</i> . XLII. 1967. 211–227	115
A Medieval Form of Jewish Oath. — <i>Journal of Jewish Studies</i> . XXV. 1974. 181–182. (Studies in Jewish Legal History. In Honour of David Daube. London, 1974. 181–182.)	132
The Legend of the Wandering Jew in Hungary. — <i>Midwest Folklore</i> . IV. 1954. 221–235	134
Additions to the History of the Legend of the Wandering Jew in Hungary. — <i>Midwest Folklore</i> . VI. 1956. 155–158	149
The Legend of the Wandering Jew in Hungary: Two German Texts. — <i>Studies in Judaica, Karaitica and Islamica</i> . Presented to Leon Nemoy on his Eightieth Birthday. Ramat-Gan, 1982. 83–85	153
Die Golem-Sage in der ungarischen Literatur. — <i>Orbis Litterarum</i> . XXXVIII. 1983. 87–91	156
Die erste ungarländische Spur der Faustsage. — <i>Fabula</i> . XI. 1970. 275–276.	161
Two Legends on the theme "God requires the heart." — <i>Fabula</i> . I. 1957. 156–158	163
Orientalische Beziehungen von drei ungarischen Märchen. — <i>Ethnologia Europaea</i> . LV. 1970. 106–110. (<i>Erixoniana</i> . II.)	166
Eine angebliche Bar Kochba-Sage und die Benennung des ungarländischen Bar Kochba-Spiels. — <i>Fabula</i> . IV. 1961. 179–182	171
Er hätte sich vielleicht selbst in den kleinen Finger schneiden lassen. — <i>Proverbium</i> . 15 (Archer Taylor octogenario in honorem). Helsinki, 1970. 112–113	175
Das Sündenregister auf der Kuhhaut. — <i>Fabula</i> . II. 1958. 270–271	177
Drei ungarische Redewendungen. — <i>Acta Linguistica</i> . XXIV. 1974. 323–326. (D. R. Fuchs-Fokos-Festschrift)	179
The Moment of Desires. — <i>Fields of Offerings</i> . Studies in Honor of Raphael Patai, London–Toronto, 1983. 95–98	183
Un document deux fois publié. — <i>REJ</i> . CX. 1949/50. 100	187
Motivgeschichte des Gedichtes von Ady An den grossen Walfisch. — <i>Fabula</i> . XII. 1971. 229–238	188
Jüdische Musiker in Ungarn im XVIII. Jahrhundert. — <i>Studia Musicologica</i> . XVIII. 1976. 335–337	198
Ein Märchenmotiv in den Memorien von Benjamin Franklin. — <i>Fabula</i> . V. 1962. 99–100	201

Sage ohne Erlebnis. — Fabula. VI. 1964. 258	203
Le folklore juif dans la <i>Revue des Études Juives</i> . — REJ. CXXXIX. 1980. 19–37	204
Parallels to a Topos in Eudocia's Poem. — Israel Exploration Journal. XXXIV. 1984. 180–181	223
Additions	225

Aggada and Classical Literature

“Die Lüge hat keine Füße.” — Acta Antiqua. IX. 1961. 305–306	229
Die Parabel vom Schatz des Gelehrten. — Acta Antiqua. X. 1962. 233–235.	231
Zu den antiken Zusammenhängen der Aggada. — Acta Antiqua. XI. 1963. 149–154	234
Die Matrone von Ephesus	234
„Er geht auf Aehren und sie brechen nicht nieder unter ihm“	237
Zu den antiken Zusammenhängen der Aggada. — Acta Antiqua. XIII. 1965. 267–272	240
Bitteres im Süssen	240
Mord aus Hunger	243
Neue Bemerkungen zu den antiken Zusammenhängen der Aggada. — Acta Antiqua. XIV. 1966. 225–229	246
Die Tiere der Frommen	246
Plötzliches Ergrauen	248
Ehrenbezeugung des Vaters vor dem Sohn	249
Bitteres im Süssen	250
Antike Motive in der Aggada. — Acta Antiqua. XVII. 1969. 55–59	251
Der Freund meines Freundes ist mein Freund	251
Der Wolf Kommt!	253
Der Leichnam bleibt wohl erhalten	254
Tod den Beuteräubern	255
Antikes und Aggada. — Acta Antiqua. XVII. 1969. 449–457	256
Tod vor Freude	256
Ein Säugling kann reden	257
Das himmlische Jerusalem — Roma coelestis	259
Zauberkreis	262
Antike Elemente in der Aggada. — Acta Antiqua. XVIII. 1970. 413–420.	265
Die Weisen Gänse	265
Lumen de Lumine	265
Jemand wird für ein Tier angesehen und erschossen	266
Die nackte Königin	268
Der Rabe als Helfer	269
Die Felsen schliessen sich zusammen	270

Der aufblühende Stab	270
Antikes in der Aggada. — Acta Antiqua. XIX. 1971. 393–402	273
Der brennende Dornbusch	273
Backwerk für die Göttin des Mondes	274
Der Klang der Sonne	275
Der Opferrauch	275
Tiere sprechen	275
Hyperbel	276
In der Eintracht die Kraft	277
Wir pflanzen Bäume für unsere Nachkommen	278
Aggadische Reminiszenzen bei Cicero	279
Das verkehrt aufgeschlagene Hufeisen	280
Aggada und Antikes. — Acta Antiqua. XX. 1972. 421–428	283
Das Herausziehen des Stabes aus der Erde	283
Die den Himmel einteilen	284
Viele Sonnen	284
Bienen im Löwen	285
Verbrennen von dem Atem	286
Bestrafung des Überbringers einer schlechten Nachricht	286
Ein Mädchen im Turm	287
Weißer Rabe	288
Trockenen Flußes das Meer passieren	288
Kynocephaloi	289
Beispiele der klassischen Zusammenhänge der Aggada. — Acta Antiqua.	
XXI. 1973. 353–360	291
Deine Füße waren nicht in Fesseln gesetzt	291
Das Bündel der Lebendigen	292
Die Hunde bellen ihn nicht an	293
Das Wasser fließt nach rückwärts	294
Brennender Bart, brennendes Haar	296
Eine Pflanze, ein Gegenstand blutet	296
Vision von den kommenden Generationen	297
Das Nachleben eines Achikar-Märchens. — Acta Antiqua. XXVI. 1978.	
97–100	299
Additions	303

Old Stories in New Garment

Alte Geschichten im neuen Gewande. — Fabula. VIII. 1966. 107–109 ..	307
Eine Geschichte des Curzio Malaparte	307
Eine Geschichte von Ilja Ehrenburg	308

Alte Geschichten im neuen Gewande. Zweite Mitteilung. — Fabula. VIII.	
1966. 246–248	310
Schibbolet-Sibbolet	310
Glas und Spiegel	311
Flucht vor dem Tod	311
Alte Geschichten in neuem Gewande. Dritte Mitteilung. — Fabula. X.	
1969. 212–215	313
Eine jüdische Anekdote bei Maugham	313
Die literarischen Bearbeitungen einer chassidischen Legende	314
Alte Geschichten in neuem Gewande. Ergänzung zu No. 7. — Fabula. XI.	
1970. 144	317
Alte Geschichten in neuem Gewande. Vierte Mitteilung. — Fabula. XI.	
1970. 277–280	318
Das Motiv des Waldes von Birnam in Ungarn	318
Eine Maupassant-Reminiszenz bei Mikszáth	318
Traum und Wirklichkeit	319
Das Mutterherz	320
Alte Geschichten in neuem Gewande. Fünfte Mitteilung. — Fabula. XII.	
1971. 90–96	322
Händedruck mit dem Toten	322
Nemo propheta in patria sua	323
Der säugende Mordechai	324
Eine Kuh, die nur mit einem Hahn zusammen zu haben ist	325
Satte Mücken	326
Ein Husar im Himmel	328
Alte Geschichten in neuem Gewande. Sechste Mitteilung. — Fabula. XII.	
1971. 248–256	329
Ein jüdischer Witz bei Johann Arany?	329
Die Weisheit der Vorsehung	329
Eine jüdische Anekdote bei Scholem Alechem	329
Die Gesellschaft, die ihre Füße nicht zu zählen vermag	330
Ungarische literarische Bearbeitungen einer jüdischen Legende	331
Das Insektenpulver	332
Das Märchen von der Mandragora in moderner Bearbeitung	332
Ein Gedicht von Abraham Ibn Ezra in der Weltliteratur	332
Dank	333
Die Eltern schicken Geld, ohne voneinander zu wissen	334
Er schuf und hernach zerbrach er die Form	335
Der jüdische Brauch des aus dem Tisch gefertigten Sarges in der Literatur	336
Der jüdische Brauch, Steine auf das Grab zu legen, in der ungarischen Literatur	337
Alte Geschichten in neuem Gewande. Siebente Mitteilung. — Fabula. XIII.	
1972. 160–166	338

Eine Anekdote über Josef Kiss	338
Wein und Durst	339
Drei Varianten einer Redewendung	339
Werwolf	339
Ewiger Jude	340
Vor dem Weggehen setzt man sich	341
Warum die Bizyklisten?	341
Das Mädchen, das seinen Vater säugt	342
Freuds Witz über den Kantor	342
Sagittare in cadaver patris	343
Alte Geschichten in neuem Gewande. Achte Mitteilung. — Fabula. XIV.	
1973. 253–262	345
Die zwei Wanderer	345
Das Aushängeschild	346
Das Meditieren des Pferdewächters	347
Der halsstarrige Hund	348
Auf der Abbildung des Pferdes sind alle Krankheiten zu sehen	349
Sabbat rechts, Sabbath links	349
Auch dies führt zu Gutem	350
Der Mann, der aus dem Paradiese kommt	351
Der Topf, der Junge wirft	352
Das versprochene Kind	353
Alte Geschichten in neuem Gewande. Neunte Mitteilung. — Fabula. XV.	
1974. 114–123	355
Der Geschmack des Mannas	355
Lebensalter	356
Die Hand des Kopisten nach seinem Tode	357
Man Taucht die Feder in Tränen, in Blut	358
Reservatio mentalis	358
Zwei Bearbeitungen einer chassidischen Legende	359
Ein besonderer Blasebalg	361
Die dem Himmel hingereichten Schlüssel	361
Einjähriges Königtum	362
Jehuda Hallevi's Tod	363
Alte Geschichten in neuem Gewande. Zehnte Mitteilung. — Fabula.	
XXIII. 1982. 99–105	365
Herausstehlen eines lebendigen Menschen in einem Sarge	365
Stein und Krug	365
Ein Brief an Gott	366
Die Entdeckung des Diebes	366
Der Grabstein der Mutter bekommt einen Sprung	367
Aus einem Maler wird ein Arzt	367

Die Antwort des Generals Hovin.....	368
Die drei Wahrheiten des zum Tode Verurteilten	369
Bad im Blute junger Mädchen macht schön	369
Die in dem Tefillinbeutel verborgenen Dukaten	370
Alte Geschichten in neuem Gewande. Elfte Mitteilung. — Fabula. XXIII.	
1982. 292	372
Wie sich der Zigeuner verteidigte, der ein Pferd gestohlen hatte.....	372
Alte Geschichten in neuem Gewande. Zwölfte Mitteilung. — Fabula.	
XXV. 1984. 84–93	373
Der Bocher unterrichtet französisch	373
Hemd wechseln	375
Wie verändert!.....	376
Nichts ist mir geblieben, nur was Du anhast	377
Gebetbuch oder Bibel als Schutz vor Kugel	377
Der Ehrliche Finder	379
Das Gebet des Tempeldieners	380
Zwei Liebende.....	380
Der Pate.....	382
Es kräht schon der Hahn	384
Alte Geschichten in neuem Gewande. — Folklore Research Center Studies.	
VII. Studies in Aggadah and Jewish Folklore (Dov Noy Jubilee Volume).	
Jerusalem, 1983. 103–114	385
Entsagen — dem Dieb zuliebe	385
Psalm gegen Hunde	385
Deute nicht mit dem Finger auf die Sterne!	388
Liebenden ist Säbelkante breit genug	389
Eine verlorene Kuh als Vermächtnis	389
Die Kirche wird verschoben	390
Du hast auch recht.....	391
Ein Vater ernährt zehn Kinder.....	391
Traum vom Schatz auf der Brücke (AaTh 1645).....	392
Additions	395

Hebrew Articles

חכמת הכתף — A. Hoffer—Festschrift. Budapest, 1940. Hebrew Part:	
52–58	1
השופר בטכס הקבורה — Sinai. XIV. 1951. Nos. 7–8, 80–89	8
עקבות דרמטזציה בטכסי הפסח בהונגריה — Yeda-Am. Nos. 7–8. 1951.	
80.....	18
אגדה על מקום בית המקדש בירושלים — Yerushalayim. IV. Jerusalem,	
1953. 291–299. (Isaiah Press Jubilee Volume)	19

האגדה על מקום בית המקדש שבירושלים בקוריאה — Yerushalayim. V. Jerusalem, 1955. 336	28
המשל על מלכות שנה אחת אצל סופרים יהודים בספרד — Tesoro de los Judios Sefardies. VI. Jerusalem, 1963. 40–41	29
גיל אלו רקיעי... — Tesoro de los Judios Sefardies. X. 1967/68. 90–91.	31
רמזים ראשונים על מנהג הכאת המן בהתגריה — Yeda-Am. XV. 1971. 23–24	33
שני מנהגי עם יהודיים — Folklore Research Center Studies. III. Jerusalem, 1972. 205–207	35
מקבילות מספרות העולם לתמונת מן השירה העברית של ימי הביניים — Papers on Medieval Hebrew Literature presented to A. M. Habermann. Jerusalem, 1977. 319–322	38
עקבות "קניא דרבא" בספרות הרפורמאציה — Studies in Aggadah, Targum and Jewish Liturgy in Memory of Joseph Heinemann. Jerusalem, 1981. 172–174.	42
ביבליוגרפיה מעבודותיו הספרותיות של הפולקלוריסט א. מ. לוינגר — Yeda-Am. IV. 1956. 101–103	45
פּוֹפּ. קְרָנְרֵד הִיתְלֵר — Hokhmat Jisrael B'maarav Europa. Jerusalem-Tel-Aviv, 1958. 223–231	48